



Public Safety
Canada

Sécurité publique
Canada

BUILDING A **SAFE AND RESILIENT CANADA**



t'a eyalyá
t'a għa dayakti k'olya

National Office for Victims
1-866-525-0554 | publicsafety.gc.ca/nov

Canada 

The information in this booklet is presented in Densuline. This publication is also available in other languages through the National Office for Victims at 1-866-525-0554 or email NationalOfficeforVictims@ps-sp.gc.ca.

Les renseignements contenus dans le présent livret sont présentés en Densuline. Il est également possible d'obtenir la publications dans une autre langue auprès du Bureau national pour les victimes d'actes criminels au 1-866-525-0554 ou par courriel à Bureaunationalpourlesvictimes@sp-ps.gc.ca.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012

Cat. No.: PS4-69/2012Rd-PDF

ISBN: 978-0-662-03738-5

t'a eyalyá

t'a ghaḡ dayalt'i k'olya

Canadian Law adiyú t'a tthot'inslinehde eyalyá sí (tthot'insline nake ghayé ázi bedárenta deh, Correctional Service of Canada yaghe theda deh [Correctional Service of Canada (CSC)] Parole Board of Canada t'i [Parole Board of Canada (PBC)] t'a eyainla ghaḡ bexél hodi ho?a kúli ediri yatiye asixaile begħant'a xaile si CSC ?ú PBC bets'en dǰt'i's bexél nezi ni ?a horeli deh ediri registering hulye

ediri erit'i's t'a eyalyá sí beba dathelstǰ t'ant'ú asiye kaninta haú t'ó CSC ú PBC asighaḡ danidhën xadeh neyatiye bet'ore?a hasi federal level hots'i t'a services dabets'i t'i beyéthela xa

nexél hodi hoʻáú

nexél hodi hoʻa tʻo

- eyaindza deh (asiye negha besdołtsi ú netthʻi ʻú není eyalyá deh) tthotʻinslıne bedarenta ʻ ile deh kuli begha dasıdené ú Crown Attorney xel yałti [Crown Attorney/procureur de la Couronne]; tʻi
- tʻa eyalyá sı bexél hanindza ʻú bexél nandhër ʻú bela neli ʻú sekui neli deh tʻa eyalyı sı nen bekʻilni hoʻa dene asiye deltsi xa duwe ʻá (e.g., tʻa eyalya eya heli ú asiye deltsi xa duwe deh sekwi heli deh); huto
- tʻa eyalyá sı beskene bekʻilni hoʻa laıdhër huto deh asiye tʻi dëltsi xa duwe deh

ʔedlant'u nexél hodi xa ʔá

tthot'insline gha yatiyé asixaile netlalchuth xaile nen ú jlaghe dene huto neba erit'is daltsi hoʔa yati horoŋke xa ediri “registering” hulye [“registering/ inscription”] tthot'insline nake ghayé ʔaze bedarenta deh CSC ú PBC ts'en djt'is yahti xa ła nezi ni ʔá deh banelt'ú nexél yati ni ʔá hoʔa

tthot'insline provincial jurisdiction yaghe theda deh (i.e. nake ghayé ʔazile beghant'a deh) provincial victim service office ú PBC t'i ts'en yahti kunt'ú xaile Ontario ú Quebec nađhër deh eladune provincial parole board dabets'i ʔá

ʔedlant'u nezi niʔá xa ʔá

CSC **1-866-806-2275** huto PBC **1-866-789-INFO (4636)** ts'en diłtser nezi ni ʔá horeli deh t'at'i losi gha nexél hodi horeli deh Canada u Beschog nené hots'i yalti deh nailni xailesi Website t'i dabets'i:

csc- scc.gc.ca/victims-victimes huto **pbcc-clcc.gc.ca**

t'a nađhër hots'i tiniya deh CSC u PBC kulúni eyer deh kutl'a nexél hodi xasi

t'ant'ú nezi provincial victim notification services xel niʔa xa regional victim services PBC ú Ontario xade the Ontario Parole Board[Ontario Parole Board/Commission ontarienne des liberations conditionnelles]ts'en diłtser **1-888-579-2888** Quebec xade the Quebec Parole Board [Quebec Parole Board/Commission quebecoise des liberations conditionnelles] **1-866-909-8913** ts'en diłtsër t'a provincial ú regional victim services nega theʔa xa national online Victim Services Directory [Victim Services Directory (VSD)/Repertoire des services aux victims (RSV)],administered by the Policy Centre t'a eyalya xa [Policy Centre for Victim issues] at the Department of Justice Canada [Department of Justice Canada].VSD k'e nayiʔí horiłi deh : **justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv/vsd-rsv/index.html**

ʔedlant'i yati gha nexel hodi hoʔa á

CSC ú PBC xel nezi niʔa deh ediri asiye gha **nexel** hodi xa

- tthot'insline bezi
- t'a xa beghayati xa ú t'á ts'en begha nayalti xa
- t'o bedarenti xa ú t'anittha bek'ódi xa
- t'o dene beredi xa dzindalt'u tinigha ha huto day parole huto full parole huto

t'i nezi niʔa t'ághe deh t'aghe yati horjke net'alchuth **huto** hasi, eyi yatiye bet'á tthot'insline eyalye xaile deh Commissioner of CSC huto Chairperson PBC hots'i beba asunt'ile deh

- tthot'insline beghayé
- t'á ts'en tthot'insline bek'ódi ú dene dárjla kué t'olye t'i
- t'á ts'enile dene nilti deh ú t'ant'i xa edinit'i ú gha nexel hodi nake ghayé ʔile ts'en bek'ódi xade t'i
- t'ant'i gha naghër ú t'i t'a programs hilchú si
- asiye t'a ts'enʔile xa beghot'a deh

- t'a dzine k'e tthot'insline thene huto ?ilághe dene xel huto beredi xa thaile ts'en kuli boghediile ú la ts'en beredi xa huto parole ú statutory release xa
- t'a dzine k'e PBC dayalti xa
- t'ant'ú ghená xa erit'is baghalchuth xa t'o beredi xa tthaillets'en kuli la xaú parole u statutory release ts'en
- t'a xa ú t'á ts'en t'i tthot'insline beredi xa tthaillets'en kuli la xa ú parole ú statutory release ts'en t'a nandhër ga hugha xade t'o bit'aze dzeregha deh
- tthot'insline bedarentá deh bedarentá ?ile deh edlaghá ?á

tthot'insline t'á ts'enile bek'óts'edi ha nlti deh t'a nené ts'en niłti ghá nexél kots'edi huto hasi PBC adiú sí Decision Registry [Decision Registry/Registre des decisions] ts'en t'ant'u asiye daltsi ghá horjke t'ant'i xa beredi ú bek'olni ú t'at'ú asiye ghá danidhen ú t'i Appeal Division [Appeal Division/Section d'appel] PBC hots'i PBC arelyú yati neghalchuth xaile huto eyi yatiye tthot'insline bet'á eya?ane xa deh huto t'i bet'á tthot'insline dene nezu heli xa duwe deh

Corrections ú Parole Processes għa t'a nidhën sí dini

CSC ú PBC negħarithu doreli asiye għa nanidhër deh asiye neba ú nelot'in ú nekué náre ú ełłthi?ile għa nanidhër deh bet'óre?á nidhën deh begħa CSC ú PBC xel yayilti tthot'incline bets'i parole hearing ts'en naigha hori?ile deh erintth'agi huli xa erit?is hiłłtsi t'a nedza għa t'ant'ú netth'i ú neni ú t'i t'anelt'e tsamba negħa hule bet'á PBC dené beba erit?is djt?is huto video ú audio recording t'i ediri PBC dene betłalye xa t'o parole hearing għa nayati xa PBC adiyu, to'na' dzi'ne yati ts'en t'o erit?is begħa nilchuth xa erit?is tthot'ine aile djt?is deh nona ts'en sɔłághe dzine yati ts'en erit?is begħa nilchuth ho?a

Victims fund [Victims Fund/Fonds d'aide aux victimes] ts'en djt?is tsamba ?a nets'édi xa t'o PBC hearing naigha xade Department of Justice Canada tsamba begħa k'oldhër CSC ú PBC xel nezi ni?a ho?a nets'édi ts'en eyi t'łághe deh Victims Fund jlaghe nets'eni nexél PBC hearing nagħa xade eyi xa tsamba thela

Victims Fund gha asiye k'olya' ho ili deh Department of Justice Canada's website k'e naiyi'f:

justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv

t'a gha yailti ni tthot'insline xel hodi xa ú

t'ats'en nadhër ú nets'i phone number ú gha tthot'insline xel hodi xaile kuli law t'adi ú CSC ú PBC xel t'a gha yailti ni tthot'insline xel gha dayalti ho'a

?edlant'ú CSC neyatiye yet'at'i xa á

Victim Impact Statement [Victim Impact Statement/ Declaration sur les repercussions sur la victime] xel erit'is ni'a deh t'o beghanayati xa CSC betfalye hasi arelyú tthot'insline bets'i erit'is xel eyër deh erit'is CSC beba bet'ore'a xa t'o tthot'insline beghanayati deh PBC nets'i erit'is k'e yalti xasi

- t'a dené dárentą kuwe eghadalana dené t'a't' arelyú dene asu'nt'ile ú nadeh xa dayalti

- PBC ts'en djt'is t'ani'dhën tthot'incline għa beredi xa deh parole begħa t'á xa' deh ú t'áts'en nađhër ú nets'i phone number ú għa tthot'incline xel kohohodi xaile kuli
- t'aráde xa tthot'incline beredi xa thaile ts'en la xa huto
- tthot'incline ałú asisline hełtsi xa huto beredi deh t'i t'ant'u bets'edi xa

ʔedlant'ú PBC t'a yatiyé betlainla bet'át'i xa ʔá

t'a yatye PBC betl'ayjnla bet'óreá xasi eyi t'á tthot'incline t'alye xa k'oridza xasi tthot'incline t'i t'a nidhën ú t'a yéłtsi għa k'orelya xa neyatiye t'a PBC t'aráne xa ʔa k'orelya xasi

- tthot'incline t'a ts'én ʔile asiye hełtsi xa beredi deh
- tthot'incline erit'is bagħalchuth xa t'ant' għenađ xa nega nađhër xade netikwi heli huto tthot'incline nexél yati ʔile hoʔa dadi PBC

federal tthot'insline beredi ts'en serilye xa

t'a tthot'insline eyainela għa nanidhër deh nayi asiye ?edeba hiłtsj denenize beredi ts'en

- arelyú asiye għa hoghiłni ú nezi CSC ?u PBC xel ni?a
- t'a għa nanidhër si CSC ú PBC xel hulni
- dasidené kolini t'o tthot'insline beredi xa
- nekųe náre hots'i dené nets'édi xa horjke
- t'ant' neba nezu xa nekué senele denenize t'i konele
- arelyú erit'is t'a tthot'insline għa yainti sí bek'ıłni dasidene hots'i ú courts hots'i ú corrections t'i tthot'insline nexél yalti horełdza deh erit'is k'e dıtt'is nexél yalti horıłile deh
- tthot'insline t'á ts'en?ile xa asiye horełdza deh, begħa yayıttı
- peace bond xa horjke

t'a'nt' tthot'inslinedhé beredi ts'en sorıldhën xa ?á the National Office for Victims [National Office for Victims], ts'en diłtser toll-free **1-866-525-0554** website k'e nayi?ıf: **public safety.gc.ca/nov**

FEDERAL SERVICES T'A EYALYÁ XA

Public Safety Canada: lakué nedhé t'a eyalyá

The National Office for Victims, Public Safety Canada
[National office for Victims, Public Safety, Canada],
federal corrections issues għa asiye la dabets'l
mandate t'á

- national policy development erit'is ye t'a eyalya ni t'anidhën si thełchuth xa
- t'a eyalya ú t'a dene k'aredí ú t'a losi dene beba erit'is daltsi dene tathelye xa
- Canada ú beschoghnené hqts'i deh kuli asixaile **1-866-525-0554** ts'en diltser victim services għa yatiyé kaninta deh
- CSC ?ú PBC ts'en nel?a xa t'a horilkër xa

ho?áze yahti horeli deh website National Office
t'a eyalya xa k'e nayi?í: **public safety.gc.ca/nov**
k'e nayi?í

Correctional Service of Canada: Victim Service Unit

denezi hełtsu ú t'i CSC t'a eyalyá sí services unit
Regional Victim Services Managers ú dene xa yahti
dene t'alye t'a gha dayalti ni section 26 *Corrections
and Conditional Release Act* hots'i [*Corrections
and Conditional Release Act / Loi sur le systeme
correctionnel et la mise en liberte sous condition*] t'a
eyalyá sí xel hodi ú t'i neyatiye hełtsu ú t'a k'olya gha
xa beł hodi ú federal corrections ú parole supervision
t'a losi gha t'i yati dene hel'a t'i local ú provincial ú
federal, ú t'a eyalyá sí ba eghadalana ho'azi yati
horili deh asixaile CSC ts'en diłtser **1-866-806-2275**
k'e website t'i k'e nayi'f:

csc-scc.gc.ca/victims-victimes

Correctional Service Of Canada: Restorative Justice Division

t'a horeli xá CSC bets'édi xasi t'o t'a eyalyá ú tthot'insline ú exel dayalti doreli deh Restorative Opportunities Program nets'eni xasi ho'azi yati horeli deh CSC's Restorative Justice Division ts'en diltsër **613-947-7309** k'e website t'i k'e nayi'í csc-scc.gc.ca/text/rj/index-eng.shtml

Parole Board of Canada: Regional Communications Officers

la dene PBC hots'i Regional Communications Officers dolye t'a bezi bexel ni'a deh nezi hiłchu ú yati negha t'á xasi section 142 *Corrections and Conditional Release Act* hots'i t'ant'ú parole daltsi gha nexél hodi xa ú t'ant'ú dene beredi gha nexél hodi xaú Regional Communications Officers t'i nets'édi deh xa erit'is hiłtsj xade PBC hearings xa nexél PBC hearings ts'en nadel xa nets'édi xa

hoʔazi yati horeli deh PBC ts'en yalti

1-866-789-INFO (4636) ts'en website k'e nayiʔí:

pbcc-clcc.gc.ca

Department of Justice Canada: Policy Centre t'a eyalyá gha yatiye xa

t'a eyalyá sí xa Policy Centre [Policy Centre for Victim Issues (PCVI)] erit'is nedhé federal policies hulye [Department of Justice Canada] daltsi t'a eyalyá xa t'a nedhé PCVI daltsi

- t'aʔú dene exel nuzuʔú nadeh xa erit'is daltsi ʔu policy t'i daltsi
- ʔarelyú nuhts'en k'oldé dene kodhère natsër dadli xa
- organizations t'a dene eyalyá sí xa eghadalana t'a losi dene xel dáhodi ha
- arelyú nené ts'en asiye daltsi t'a dene eyalyá bets'edi xa

- t'a criminal justice system xa eghadalana hadonëttën xa t'ät'u t'a dene eyalyá sí nadeh
- Victims Fund tsamba dabets'i project funding xa
 - t'ät'u dene eyalya bets'edi xa project funding hots'l tsamba thela victim services t'i ghayati xa
 - nezi ni?a t'ághe deh nen ú ?íághe nets'eni t'a PBC hearing ts'en nexél hegha hade tsamba thela si bet'á nets'édi xa
 - t'a dene ilánené k'e eyalyá deh bets'edi xasi [t'a ho?ázi eyalyá sí]:
 - tsamba thela si provinces ú territories bet'á erit'is nedhé daltsi xa t'a eyalyá bets'edi xa t'á ts'en dene nadeh si t'i tsamba ?á bets'edi xa
 - Child Advocacy Centres [Child Advocacy Centres/Centres d'appui aux enfants]: hułtsi xaú ho?áze netsa halye xa tsamba thela
 - t'a dene ts'ekwi eyalyá ú łaghąts'jdhër deh beba erit'is daltsi xa eyi xa tsamba thela

hoʔázi yati horeli deh asigha ile PCVI ts'en diłtsër
1-866-544-1007 website t'i k'e nayiʔj:
justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv

t'a eyalyá sí xa Federal Ombudsman

the Office of the Federal Ombudsman t'a eyalya
xa Office of the Federal Ombudsman for Victims of
Crime (OFOVC)] federal government dené boghedi
t'a bela sí elłth'i dałtsi xa t'a eyalyá sí beba Minister
of Justice ts'en huli dayakti OFOVC t'a dené eyalyá ú
behélot'ine t'i bets'edi xa

- t'a federal programs ú services thela t'a dene eyalyá sí bet'á bets'edi xa
- t'a eyalyá sí dene beba asiye elłth'i ʔile deh federal government departments, agencies, employees, laws or policies gha benet'i hoʔa

- t'á ts'en asiye t'a dene eyalyá sí bets'edi thela gha bexel yati t'á ts'en naðhër k'unt'i asiye thela deh kolini xa t'a eyalyá sí xel hodi t'a programs ú services ú bekuénáre thela eyi á nets'édi xa
- t'a eyalyá sí asiye beba eltth'i?ile deh bek'e nili ho?a
- federal government ts'en erit'is djt'is t'ant'u asiye nezu heli xa t'a eyalya beba

ho?azi yati horili ú asiye neba eltthi?ile gha yailti horeli deh asixaile OFOVC ts'en diltsër **1-866-481-8429** ts'en website k'e nayi?í: **victimfirst.gc.ca**